

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

11. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών
(11. Apadānaṭṭi-2 - Therāpadānaṭṭi)

46. Το κεφάλαιο για τον Τζαγκατιντάγιακα
(46. Jagatidāyakavaggo)

[Tha Ap 453-462, PTS 2.403-2.407]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

11. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών

46. Το κεφάλαιο για τον Τζαγκατιντάγιακα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τζαγκατιντάγιακα

- 1.** «Του σοφού που βλέπει τη Διδασκαλία, στη ρίζα του ύψιστου δέντρου της φώτισης·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, βεράντα έκτισα εγώ.
- 2.** »Από σπηλιά ή από βουνό, από δέντρο έπεσα εγώ·
πεθαίνοντας βρίσκω εδραίωση, αυτός είναι ο καρπός της γης.
- 3.** Οι κλέφτες δεν με ενοχλούν, οι πολεμιστές δεν με περιφρονούν·
υπερνικώ όλους τους εχθρούς, αυτός είναι ο καρπός της γης.
- 4.** «Σε όποια σφαίρα κι αν επαναγεννιέμαι, στη θεϊκή κατάσταση ή στην ανθρώπινη·
παντού χαίρω ευσέβειας, αυτός είναι ο καρπός της γης.
- 5.** «Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, βεράντα έκτισα εγώ·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς βεράντας.
- 6.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί·
Όπως ελέφαντας αφού έκοψα τον δεσμό, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 7.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου, κοντά στον Βούδα·
οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 8.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματωθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τζαγκατιντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τζαγκατιντάγιακα, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μοραχάττιγια

- 9.** «Αφού πήρα βεντάλια από φτερά παγωνιού, πλησίασα τον οδηγό του κόσμου·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, βεντάλια από φτερά παγωνιού πρόσφερα εγώ.

- 10.** «Με αυτή την πράξη του παγωνιού, και με τις βουλητικές ευχές· οι τρεις φωτιές έσβησαν, αποκτώ άφθονη ευτυχία.
- 11.** «'Αχ, ο Βούδας, αχ, η Διδασκαλία, αχ, η τελειότητα του Διδασκάλου μας· αφού πρόσφερα βεντάλια από φτερά παγωνιού, αποκτώ άφθονη ευτυχία.
- 12.** «Η τριπλή φωτιά μου έχει κατασβεστεί, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί· Όλες οι νοητικές διαφθορές έχουν εξαλειφθεί, δεν υπάρχει πλέον επαναγέννηση.
- 13.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη τη δωρεά τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του χεριού παγωνιού.
- 14.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 15.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 16.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μοραχάτθιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μοραχάτθιγια, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σιχασαναμπίτζιγια

- 17.** «Του Ευλογημένου Τίσσα, το δέντρο της φώτισης σεβαστό· Σηκώνοντας τη βεντάλια εκεί, δρόσιζα το λιοντάρινο κάθισμα.
- 18.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, δρόσιζα το λιοντάρινο κάθισμα· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του δροσίσματος.
- 19.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 20.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 21.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σιχασαναμπίτζιγια είπε αυτούς

στίχους είπε.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τινούκκαντχάριγια

- 22.** «Του Βούδα Παντουμουτάρα, στη ρίζα του ύψιστου δέντρου της φώτισης· με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, τρεις δάδες κράτησα.
- 23.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, εγώ κρατούσα δάδα· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς δάδας.
- 24.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 25.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 26.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τινούκκαντχάριγια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τινούκκαντχάριγια, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ακκαμανανταγιάκα

- 27.** «Του σοφού Κακουσάντα, του βραχμάνου που έχει ολοκληρώσει την άγια ζωή· Καθώς πήγαινε για ημερήσια διαμονή, του έδωσα ένα σκαλοπάτι.
- 28.** «Σε αυτόν ακριβώς τον κοσμικό κύκλο, όταν έδωσα εκείνη τη δωρεά τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του πατήματος.
- 29.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 30.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 31.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ακκαμαναντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ακκαμαναντάγιακα, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Βανακοράντιγια

- 32.** «Του Ευλογημένου Σιντχάτθα, του πρώτου του κόσμου, του ακλόνητου· αφού πήρα ένα δασικό κοράντα, στον Βούδα το πρόσφερα.
- 33.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο

το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.

- 34.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές
διαφθορές.
- 35.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδασχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 36.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδασχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Βανακοράντιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Βανακοράντιγια, έκτη.

Εικοστή ενότητα απαγγελίας.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκατοσχάττιγια

- 37.** «Η γη γεμάτη κάρβουνα, το έδαφος καλυμμένο με στάχτη·
Ο Ευλογημένος Παντουμούτταρα περπατούσε στο ύπαιθρο.
- 38.** «Κρατώντας λευκή ομπρέλα, προχώρησα στο ταξίδι·
Εκεί αφού είδα τον Αυτοφωτισμένο, ικανοποίηση σε μένα εγέρθηκε.
- 39.** «Η γη σκεπασμένη με αντικατοπτρισμούς, αυτό το έδαφος σαν κάρβουνα·
Φυσούν μεγάλοι άνεμοι, που προκαλούν δυσφορία στο σώμα.
- 40.** «Κρύο και ζέστη αποκρούοντας, προστασία από άνεμο και ζέστη·
δέξου αυτή την ομπρέλα, θα αγγίξω την κατάπαυση.
- 41.** «Ο συμπονετικός, ο γεμάτος συμπόνια, ο Παντουμούτταρα με μεγάλη φήμη·
γνωρίζοντας τη σκέψη μου, δέχτηκε τότε ο νικητής.
- 42.** «Τριάντα κοσμικούς κύκλους άρχοντας των θεών, άσκησα βασιλεία μεταξύ
των θεών·
πεντακόσιες φορές, ήμουν παγκόσμιος μονάρχης.
- 43.** «Βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση·
απολαμβάνω τη δική μου πράξη, που έκανα καλά στο παρελθόν.
- 44.** «Αυτή είναι η τελευταία μου γέννηση, το έσχατο γίγνεσθαι εξελίσσεται·
ακόμα και σήμερα η λευκή ομπρέλα μου, για πάντα κρατείται.
- 45.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη την
ομπρέλα τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς της
ομπρέλας.

- 46.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 47.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 48.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκατσάττιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκατσάττιγια, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τζατιπούπχιγια

- 49.** «Όταν ο Ευλογημένος επέτυχε το τελικό Νιμπάνα, ο Παντουμούτταρα με τη μεγάλη δόξα·
αφού έφτιαξα στεφάνια από λουλούδια, τα τοποθέτησα στο σώμα του.
- 50.** Εκεί γεμίζοντας με πίστη τη συνείδησή μου, στον κόσμο των Νιμμαναρατί πήγα εγώ·
Πηγαίνοντας στον κόσμο των θεών, θυμάμαι εγώ την αξιέπαινη πράξη.
- 51.** «Από τον ουρανό βροχή λουλουδιών σε μένα, για πάντα βρέχει·
Αν περιπλανώμαι στους ανθρώπους, βασιλιάς γίνομαι με μεγάλη φήμη.
- 52.** «Εκεί βροχή λουλουδιών σε μένα, πέφτει πάντοτε·
χάρη σε εκείνη ακριβώς την προσφορά λουλουδιών, στον παντογνώστη.
- 53.** «Αυτό είναι το τελευταίο μου, το έσχατο γίγνεσθαι εξελίσσεται·
ακόμα και σήμερα βροχή λουλουδιών σε μένα, πέφτει πάντοτε.
- 54.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της λατρείας του σώματος.
- 55.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 56.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 57.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τζατιπούπχιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πάττιπούπφια

- 58.** «Ενώ μετέφεραν το σώμα, ενώ ηχούσαν τα τύμπανα·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, λουλούδι πάττι προσέφερα.
- 59.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμος, αυτός είναι ο καρπός της λατρείας του
σώματος.
- 60.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές
διαφθορές.
- 61.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 62.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παττιπούπφια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παττιπούπφια, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γκαντχαπούτζακα

- 63.** «Ενώ οι νεκρικές πυρές ετοιμάζονταν, με διάφορα αρώματα συγκεντρωμένα·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, μια χούφτα αρώματα πρόσφερα.
- 64.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, τίμησα τη νεκρική πυρά·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμος, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τη
νεκρική πυρά.
- 65.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές
διαφθορές.
- 66.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 67.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Γκαντχαπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γκαντχαπούτζακα, δέκατη.

Κεφάλαιο Τζαγκατιντάγιακα, σαρανταέκτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Τζαγκατί, Μοραχαθί και, Ασάνι, Ουκκαντάρακα·
Ακκαμί, Βανακοράντι, Τσαττάντα, Τζατιπούτζακα.

Ο Παττιπούπι και ο πρεσβύτερος μοναχός, δέκατος ο Γκαντχαπούτζακα·
εξήντα επτά στίχοι, μετρημένοι από τους σοφούς.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 11. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών. 46. Το κεφάλαιο για τον Τζαγκατιντάγιακα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org